



SPECIAL PRICE Italy only
5€

SPECIALE
**EXPO
MILANO**

Le più belle case
prefabbricate

RCS MediaGroup spa - Poste Italiane spa - Spedizione in Abbonamento Postale D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, DCB Milano Printed in Italy

ABITARE

SINCE 1961



SPECIAL
**EXPO
MILANO**

The most beautiful
**prefabricated
houses**

541 GENNAIO-FEBBRAIO
JANUARY-FEBRUARY 2015
Mensile Monthly magazine € 5,00 (Italy only)
UK £ 12 • USA \$ 17 • A € 13 • B € 13 • D € 13
E € 12 • F € 13 • P € 12 • CH CHF 16 • CDN Cad 18

9 77000 1 321008 1

5 0 5 4 1 3

9 77000 1 321008 1

ISSN 0974-8876/2015/01-02

La Cascina ufficiale di Expo Milano



Delle tante cascine milanesi, una sola ha un ruolo ufficiale nell'Expo. Alla Cascina Triulza, che si trova all'interno del sito espositivo, spetta il compito di ospitare il Padiglione della Società civile. Il complesso rurale, che ha origine da un'antica costruzione la cui esistenza è certificata fin dal 1346, è stato completamente ripensato e dotato di nuovi impianti per diventare un centro di ricerca sullo sviluppo sostenibile e sul tema alimentare durante i sei mesi della manifestazione. Nel recupero, alla tradizionale attività agricola della cascina si è preferita la dimensione sociale di questi nuclei abitativi che storicamente avevano nella corte il loro fulcro. Il progetto è stato realizzato insieme alla Fondazione Triulza, una rete di 62 associazioni e organizzazioni attive in diversi ambiti del terzo settore, dalla cooperazione alla promozione sociale, dalla cultura alla finanza fino alla formazione e alla tutela del territorio. In collaborazione

Of the many cascine or farmsteads in Milan only one has an official role in the Expo. The Cascina Triulza, which is located on the site of the exhibition, has been assigned the task of housing the Pavilion of Civil Society. This rural complex, whose origins go back to 1346, has been completely renovated and equipped with new facilities to turn it into a centre of research on sustainable development and on the theme of food during the six months of the event. In the process of its reclamation, the emphasis has been placed not on the traditional farming activity of the cascina but on the social dimension of these residential complexes, which historically had a courtyard as their hub. The project has been implemented together with the Fondazione Triulza, a network of 62 associations and organizations active in various areas of the non-profit and voluntary sector, from cooperation to social advancement and from culture to finance, training

The Official Cascina of Expo Milano 2015



con le istituzioni pubbliche e con organizzazioni internazionali, all'interno della Cascina Triulza si terranno eventi, workshop, presentazioni, animazioni, spettacoli, laboratori, esposizioni e mostre mercato (www.fondazionetriulza.org). Alla fine di Expo la cascina, ristrutturata e dotata di certificazione Leed, rimarrà in eredità alla città di Milano. (LB)

and conservation of the territory. In collaboration with public institutions and international organizations, events, workshops, presentations, entertainments, performances, exhibitions and trade shows will be held at the Cascina Triulza (www.fondazionetriulza.org). At the end of the Expo the cascina, renovated and given a LEED certificate, will remain as a legacy to the city of Milan ■

